



Tập Sách Hướng Dẫn

dành cho người nhận dịch vụ
Trợ Cấp Y Tế
của Tiểu Bang Washington

Tháng Hai 2005



Nếu quý vị cần giúp hoặc cần biết thêm chi tiết, về những nơi mà quý vị cần gọi đến tùy thuộc vào nhu cầu của quý vị.

Trang 1 cho biết khi nào thì nên gọi cho đường dây Trợ Cấp Y Tế và cho quý vị biết số điện thoại.

Trang 2 cho biết khi nào thì nên gọi cho văn phòng DSHS, (CSO, HCS hoặc MEDS).

Trang 3 cho biết các số điện thoại của CSO, HCS và MEDS.

Chúng tôi có thể cho quý vị những tin tức trong Tập Sách Hướng Dẫn này bằng những hình thức khác

Nếu quý vị bị khó khăn khi đọc tập sách này, xin gọi cho chúng tôi ở số 1-800-562-3022 và xin một hình thức khác như in lớn hơn. Đường dây TTY/TDD là số 1-800-848-5429 (chỉ dành cho những người bị khó khăn khi nghe hoặc nói; điện thoại của quý vị phải được dụng cụ để dùng đường dây này). Quý vị cũng có thể lấy những tin tức về Trợ Cấp Y Tế bằng cách vào website ở địa chỉ dưới đây. Thư viện công cộng của quý vị có internet và quý vị có thể được sử dụng miễn phí.



<http://maa.dshs.wa.gov/>

Tập Sách Hướng Dẫn này đã được phiên dịch ra nhiều ngôn ngữ khác nhau:



1-800-562-3022

본 책자를 한국어로 입수하시려면 1-800-562-3022 로 연락하십시오.

ເພື່ອໃຫ້ໄດ້ປຶ້ມຄຸນນີ້ເປັນພາສາລາວ, ກະຮຸນາໄທທາເລກ 1-800-562-3022.

Muốn có tập sách này bằng Tiếng Việt, xin gọi số 1-800-562-3022.

Para obtener una copia de este folleto en español llame al 1-800-562-3022.

ເພີ້ມຕົກລາຍລະຽມກົດເກົ່າໂທບະເຈດີເລີ້ມຕົກລາຍລະຽມ, ສູ່ມະຊຸມເລັດ 1-800-562-3022 ໂດຍ.

Звоните по телефону 1-800-562-3022 для получения этого буклета на русском.

如需中文版的手冊，請電：1-800-562-3022。

Chương trình Trợ Cấp Y Tế DSHS không kỳ thị một ai

Cấm kỳ thị trong tất cả mọi chương trình và sinh hoạt. Không một ai có thể bị loại trừ vì lý do chủng tộc, màu da, nguồn gốc, phái tính, tuổi tác, tôn giáo, tín ngưỡng hoặc tật nguyền.

Có phải Tập Sách này dành cho quý vị không?

Phải

Tập Sách này dành cho quý vị nếu quý vị đang nhận Trợ Cấp Y Tế của Tiểu Bang Washington và quý vị *không* ở trong chương trình chăm sóc được phối hợp của Healthy Options. Tập Sách này dành cho quý vị nếu quý vị được chăm sóc y tế từ bất cứ bác sĩ hoặc bệnh viện nào bằng lòng nhận thẻ y tế của quý vị. Điều này có nghĩa là khi quý vị dùng thẻ y tế của quý vị, nơi chăm sóc sẽ cung cấp dịch vụ y tế cho quý vị và họ sẽ gởi hóa đơn tính tiền với Trợ Cấp Y Tế.

Tập Sách này giải thích một số điều quý vị cần biết để được nhận chăm sóc bằng Trợ Cấp Y Tế. Phần Mục Lục sẽ bắt đầu ở trang kế bên. Phần này sẽ giúp quý vị tìm những chi tiết mà quý vị cần.

Mở qua trang kế bên để xem phần Mục Lục >>>

Không Phải

Tập Sách này *không* dành cho quý vị trong chương trình chăm sóc được phối hợp của Healthy Options (có nghĩa là quý vị chỉ được dùng một số bác sĩ và bệnh viện nào đó thôi). Healthy Options là chương trình Trợ Cấp Y Tế chăm sóc được phối hợp. Những người trong chương trình Healthy Options nhận chăm sóc qua một trong những chương trình của Healthy Options, và phải dùng các bác sĩ và bệnh viện nào có cộng tác trong chương trình ấy.

Khi quý vị mới gia nhập Healthy Options, quý vị không ở trong chương trình bảo hiểm ngay lập tức bởi vì phải mất một chút thời gian để quý vị ghi danh vào chương trình bảo hiểm. Đến khi quý vị đã vào chương trình bảo hiểm, thì những thông tin trong tập sách Hướng Dẫn này sẽ ứng dụng với quý vị. Nhưng một khi quý vị đã vào chương trình bảo hiểm, quý vị không cần tập sách Hướng Dẫn này nữa bởi vì chương trình bảo hiểm của quý vị sẽ gởi đến cho quý vị thông tin về các quyền lợi và cách thức nhận chăm sóc mà quý vị cần.



Nếu quý vị có những thắc mắc về tập Hướng Dẫn này hoặc để xem quý vị có trong chương trình Healthy Options hay không, xin gọi cho đường dây Trợ Cấp Y Tế. Số điện thoại có ghi ở trang 1 trong tập Hướng Dẫn này.

Mục Lục

Số điện thoại của đường dây Trợ Cấp Y Tế

Đường dây Trợ Cấp Y Tế	1
Khi nào quý vị nên gọi cho đường dây Trợ Cấp Y Tế?	1
Hệ Thống Trả Lời Bằng Điện Thoại số 1-877-980-9220	1

Liên lạc với văn phòng DSHS của quý vị

Văn phòng DSHS của quý vị (CSO, HCS, hoặc MEDS)	2
Khi nào quý vị nên gọi cho văn phòng DSHS của quý vị?	2
Điền vào những chi tiết cần thiết của văn phòng DSHS mà quý vị dùng	3

Thẻ y tế của quý vị

Tại sao quý vị cần thẻ y tế?	4
Luôn luôn đem theo thẻ y tế của quý vị	4
Mỗi tháng quý vị sẽ nhận được thẻ y tế mới	4
Quý vị nên làm gì nếu nhận được hai thẻ y tế hoặc nhiều hơn?	4
Giữ lại thẻ y tế cũ của quý vị	4
Trên thẻ y tế của quý vị có những gì? (hình của thẻ)	5
Quý vị nên làm gì nếu thấy thẻ y tế của quý vị bị sai?	6
Quý vị nên làm gì nếu bị mất thẻ y tế ID, hoặc không nhận được thẻ mới vào đúng ngày?	6
Quý vị nên làm gì nếu cần chăm sóc trước khi nhận được thẻ y tế?	6

Điều kiện hợp lệ – giữ cho con em quý vị được bảo hiểm dài thọ

Tái xét điều kiện hợp lệ và xác minh về lợi tức	7
Tại sao có <i>một</i> số trẻ em phải đóng tiền bảo hiểm hàng tháng?	7
Nếu quý vị không thể đóng tiền bảo hiểm CHIP thì sao?	7
Làm thế nào để quý vị có thể biết DSHS đã nhận được tiền đóng bảo hiểm của quý vị?	7

Biết qua về những chương trình, quyền lợi và các dịch vụ được dài thọ

Làm thế nào để biết chương trình bảo hiểm mà quý vị gia nhập?	8
Những dịch vụ nào được dài thọ trong mỗi chương trình?	8
CNP – các quyền lợi và dịch vụ nào được dài thọ?	9
MNP – các quyền lợi và dịch vụ nào được dài thọ?	10
GA – các quyền lợi và dịch vụ nào được dài thọ?	11
Chương Trình Kế Hoạch Hóa Gia Đình – các quyền lợi và dịch vụ nào được dài thọ?	12

Cách thức để được nhận các dịch vụ y tế của quý vị

Đi đến các bác sĩ và những nơi chăm sóc khác bằng lòng nhận thẻ y tế của quý vị	13
Làm thế nào để quý vị có thể kiểm bác sĩ, nha sĩ, hoặc nơi chăm sóc khác để quý vị có thể dùng?	13
Quý vị nên làm gì nếu trong trường hợp khẩn cấp?	13
Quý vị nên làm gì nếu cần thông dịch viên giúp quý vị khi nói chuyện với bác sĩ của quý vị hoặc một nơi chăm sóc khác	13
Quý vị nên làm gì nếu cần phương tiện di chuyển khi đi khám bệnh?	14
Quý vị có được nhận các dịch vụ y tế trong những tiểu bang khác không?	14
Quý vị nên làm gì nếu có một bảo hiểm y tế khác?	14

Chi tiết thêm về một số dịch vụ y tế

Nhận thuốc men	15
Khám sức khỏe cho trẻ em và thanh thiếu niên dưới 21 tuổi – EPSDT	15
ABCD – chương trình chăm sóc răng dành cho các em bé và trẻ nhỏ	15
Chăm sóc về răng	15
Khám mắt và làm kính	16
Dịch vụ kế hoạch hóa gia đình dành cho đàn ông, phụ nữ và thanh thiếu niên	16
Dịch vụ trợ giúp sản phụ trong lúc mang thai và sau khi mang thai	16
Theo dõi chăm sóc bệnh	17
Học hỏi về bệnh tiểu đường	17
Các dụng cụ và đồ tiếp liệu y khoa	17

Các quyền hạn và trách nhiệm của quý vị

Quyền hạn của quý vị là gì?	18
Trách nhiệm của quý vị là gì?	18

Nếu quý vị có vấn đề trở ngại hoặc cần khiếu nại

Quý vị phải làm gì nếu có vấn đề trở ngại hoặc muốn khiếu nại?	19
Thông báo quan trọng về quyền hạn của quý vị	19
Cách thức để thỉnh cầu phiên Điều Giải	19

Các số điện thoại của CSO, HCS, MEDS

Số điện thoại và địa chỉ website của văn phòng CSO	20
Số điện thoại của văn phòng HCS	22
Số điện thoại của MEDS	23

Số điện thoại của đường dây Trợ Cấp Y Tế

Nơi mà quý vị muốn gọi điện thoại đến tùy thuộc và nhu cầu của quý vị. Xem trong trang này và trang kế bên để biết những số điện thoại cần gọi trong những trường hợp khác nhau.

Đường dây Trợ Cấp Y Tế



1-800-562-3022

TTY/TDD 1-800-848-5429 (chỉ dành cho những người bị khó khăn khi nghe hoặc nói — điện thoại của quý vị phải được dụng cụ để dùng đường dây này).

Gọi từ Thứ Hai đến Thứ Sáu, từ 7 giờ sáng đến 6 giờ chiều. Gọi đến những số điện thoại này đều được miễn phí, và chúng tôi sẽ vui lòng giúp quý vị.

Khi nào quý vị nên gọi cho đường dây Trợ Cấp Y Tế?

- Gọi khi quý vị có thắc mắc về những điều trong tập sách này.
- Gọi nếu quý vị không nhận được thẻ y tế của quý vị vào đúng ngày dự định.
- Gọi nếu quý vị cần thông dịch viên trong các buổi hẹn y tế.
- Gọi nếu quý vị cần giúp về phương tiện di chuyển khi đến các buổi hẹn y tế.
- Gọi nếu quý vị nhận được hóa đơn về các dịch vụ y tế mà quý vị nghĩ rằng các dịch vụ đó được chương trình Trợ Cấp Y Tế đòi hỏi.
- Gọi nếu quý vị có những vấn đề trong việc nhận chăm sóc mà quý vị cần. Đồng thời, gọi nếu quý vị không vui vì sự chăm sóc mà quý vị nhận và cần được giúp đỡ để giải quyết vấn đề.
- Gọi nếu quý vị không biết chắc nơi liên lạc để được giúp đỡ hoặc biết về các chi tiết mà quý vị cần.

Liên lạc với văn phòng DSHS của quý vị

Văn phòng DSHS của quý vị (CSO, HCS, hoặc MEDS)

DSHS nghĩa là Bộ Xã Hội và Y Tế. DSHS là cơ quan của chính quyền tiểu bang chuyên lo về Trợ Cấp Y Tế. DSHS còn trợ giúp về trợ cấp tiền mặt, giữ trẻ, chăm sóc bảo dưỡng, trợ cấp thực phẩm, và các dịch vụ khác. Có ba loại văn phòng DSHS để mọi người có thể liên lạc và xin trợ cấp y tế. Mỗi văn phòng mà quý vị liên lạc tùy thuộc vào hoàn cảnh của quý vị:

- Hầu hết mọi người đều liên lạc với **CSO** (CSO nghĩa là Phòng Dịch Vụ Cộng Đồng). CSO giúp những gia đình về các dịch vụ y tế, trợ cấp thực phẩm, tiền mặt, và giữ trẻ.
- Những người trong nhà điều dưỡng hoặc nhận các dịch vụ từ Chương Trình Trợ Giúp Tại Nhà (COPES), đều liên lạc với văn phòng **HCS** (HCS nghĩa là Dịch Vụ Tại Nhà và Cộng Đồng).
- Một số người liên lạc qua **MEDS** (MEDS nghĩa là Xác Định Điều Kiện Hướng các Dịch Vụ Y Tế). MEDS trợ giúp những phụ nữ mang thai và trẻ em trong chương trình Basic Health; trợ giúp những phụ nữ bị ung thư vú hoặc cổ tử cung, những trẻ em hợp lệ trong Chương Trình Bảo Hiểm Dành Cho Trẻ Em (CHIP), dịch vụ kế hoạch hóa gia đình, và các trẻ em bảo dưỡng cần dịch vụ y tế nhưng không cần bất cứ các dịch vụ nào khác do DSHS cung ứng.

Khi nào quý vị nên gọi cho văn phòng DSHS của quý vị?

Chỉ gọi cho văn phòng DSHS (có thể là văn phòng CSO, HCS hoặc MEDS của quý vị) khi quý vị cần những điều sau đây:

- Sửa lại những chỗ sai sót trên thẻ Y Tế của quý vị
- Báo cáo những thay đổi về địa chỉ, số điện thoại, lợi tức, hoặc những tin tức mới về quý vị cũng như gia đình của quý vị

Hệ Thống Trả Lời Bằng Điện Thoại số 1-877-980-9220

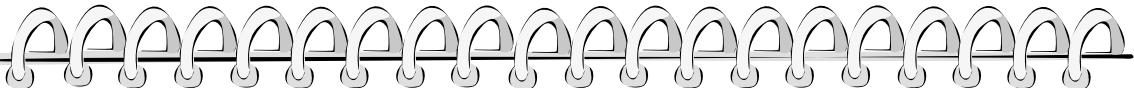
Quý vị được liên lạc với Hệ Thống Trả Lời Bằng Điện Thoại 24 giờ một ngày, 7 ngày một tuần để biết về hồ sơ của quý vị – mà không cần phải chờ đợi lâu! (Nhớ lấy sẵn số ID của quý vị ra khi gọi điện thoại và quý vị chỉ việc làm theo những chỉ dẫn trong điện thoại. Số ID của quý vị nằm ở dưới góc bên phải của lá thư mà chúng tôi gửi cho quý vị.)

Quý vị có thể dùng số miễn phí của Hệ Thống Trả Lời Bằng Điện Thoại để:

- Biết những chi tiết về trợ cấp y tế, trợ cấp thực phẩm, trợ cấp tiền mặt, và giữ trẻ
- Tìm hiểu xem giấy tờ của quý vị đã nhận được và tiến hành hay chưa – kể cả tiền đóng bảo hiểm hàng tháng nếu con em quý vị ghi danh trong Chương Trình Bảo Hiểm Dành Cho Trẻ Em (CHIP)

Liên lạc với văn phòng DSHS của quý vị

- Nghe lời nhắn của cán sự xã hội
- Yêu cầu gởi lại thẻ Y Tế khác
- Nghe những chi tiết về buổi hẹn
- Lấy số điện thoại của cán sự xã hội



**Ghi vào những điều cần biết về văn phòng DSHS mà quý vị sử dụng.
Nếu quý vị không chắc chắn phải liên lạc với văn phòng nào, xin gọi
cho đường dây Trợ Cấp Y Tế số 1-800-562-3022.**

Nếu quý vị liên lạc với văn phòng CSO, xin điền vào phần này:

Số điện thoại **CSO**: _____ (*xem trang 20-21 để biết số điện thoại của CSO*)

Tên người quản lý vụ của quý vị: _____

Số điện thoại của người quản lý vụ: _____

Số hồ sơ vụ trên thẻ y tế của quý vị: _____

(*hình ở trang 5 trong tập sách Hướng Dẫn này sẽ chỉ cho quý vị thấy chỗ để kiểm số này trên thẻ ID y tế của quý vị*)

Nếu quý vị liên lạc với văn phòng HCS, xin điền vào phần này:

Số điện thoại **HCS**: _____ (*xem trang 22 để biết số điện thoại của CSO*)

Tên người quản lý vụ của quý vị: _____

Số điện thoại của người quản lý vụ: _____

Số hồ sơ vụ trên thẻ y tế của quý vị: _____

(*hình ở trang 5 trong tập sách Hướng Dẫn này sẽ chỉ cho quý vị thấy chỗ để kiểm số này trên thẻ y tế của quý vị*)

Nếu quý vị liên lạc với văn phòng MEDS, xin điền vào phần này:

Số điện thoại của **MEDS** là 1-800-204-6429

Tên người quản lý vụ của quý vị: _____

Số điện thoại của người quản lý vụ: _____

Số hồ sơ vụ trên thẻ y tế của quý vị: _____

(*hình ở trang 5 trong tập sách Hướng Dẫn này sẽ chỉ cho quý vị thấy chỗ để kiểm số này trên thẻ y tế của quý vị*)

Thẻ y tế của quý vị

Có lẽ quý vị đã nhận được thẻ y tế của quý vị bằng thư. Nếu quý vị chưa nhận được, xin gọi cho chúng tôi ở đường dây Trợ Cấp Y Tế — xem trang 1 trong tập Hướng Dẫn này để biết số điện thoại cần gọi.

Tại sao quý vị cần thẻ y tế?

Thẻ y tế của quý vị chứng tỏ rằng quý vị có Trợ Cấp Y Tế. Thẻ đó cho các bác sĩ và các nơi chăm sóc y tế khác biết các dịch vụ y tế mà quý vị có thể nhận, và thẻ đó cho họ biết những dịch vụ này được trả tiền do Trợ Cấp Y Tế của DSHS. Quý vị sẽ cần trình thẻ của quý vị mỗi khi quý vị nhận các chăm sóc hoặc dịch vụ y tế và khi quý vị mua thuốc có toa.

Luôn luôn mang theo thẻ y tế của quý vị

Vì thẻ y tế của quý vị sẽ cho các nơi chăm sóc biết những dịch vụ y tế nào quý vị có thể nhận, như vậy là một điều tốt nếu quý vị luôn luôn mang theo thẻ này với quý vị. Lúc cần được chăm sóc y tế hoặc mua thuốc có toa quý vị sẽ có sẵn thẻ với quý vị. Nhưng trong trường hợp khẩn cấp, quý vị đừng lo ngại về thẻ y tế của quý vị — hãy đến phòng cấp cứu gần quý vị nhất để được giúp đỡ. Trang 13 trong tập Hướng Dẫn này chúng tôi sẽ cho quý vị biết thêm về những trường hợp khẩn cấp.

Mỗi tháng quý vị sẽ nhận được thẻ y tế mới

Thẻ y tế của quý vị có hiệu lực trong thời gian một tháng. Miễn là quý vị vẫn còn được hưởng Trợ Cấp Y Tế, mỗi tháng chúng tôi sẽ gửi đến quý vị thẻ y tế mới có màu xanh lá cây và màu trắng. Thẻ này sẽ được gửi đến vào khoảng tuần đầu của mỗi tháng. Trên thẻ có ghi tên của những người trong gia đình của quý vị hoặc người chủ gia đình là người nhận các dịch vụ y tế qua Trợ Cấp Y Tế — không một ai khác có thể được dùng.

Quý vị nên làm gì nếu nhận được hai thẻ y tế hoặc nhiều hơn?

Hầu hết mọi người chỉ được nhận một thẻ y tế mỗi tháng trong đó có ghi tên tất cả những người nào trong gia đình được hưởng Trợ Cấp Y Tế. Nhưng quý vị cũng có thể nhận được hai thẻ hoặc nhiều hơn, với tên của những người trong gia đình được ghi khác nhau trên mỗi thẻ. Điều này có thể xảy ra nếu những người trong gia đình có các chương trình Trợ Cấp Y Tế khác nhau, hoặc ở những địa chỉ khác nhau. Miễn là những người trong gia đình có tên ghi trên thẻ ID, là họ có thể được nhận các dịch vụ.

Giữ lại thẻ y tế cũ của quý vị

Khi quý vị cần thẻ mới, hãy cất thẻ cũ của quý vị ở một chỗ an toàn. Quý vị nên giữ lại thẻ y tế cũ của quý vị bởi vì quý vị có thể cần đến sau này nếu có sự thắc mắc về hóa đơn hoặc về việc dài thọ bảo hiểm y tế của quý vị.

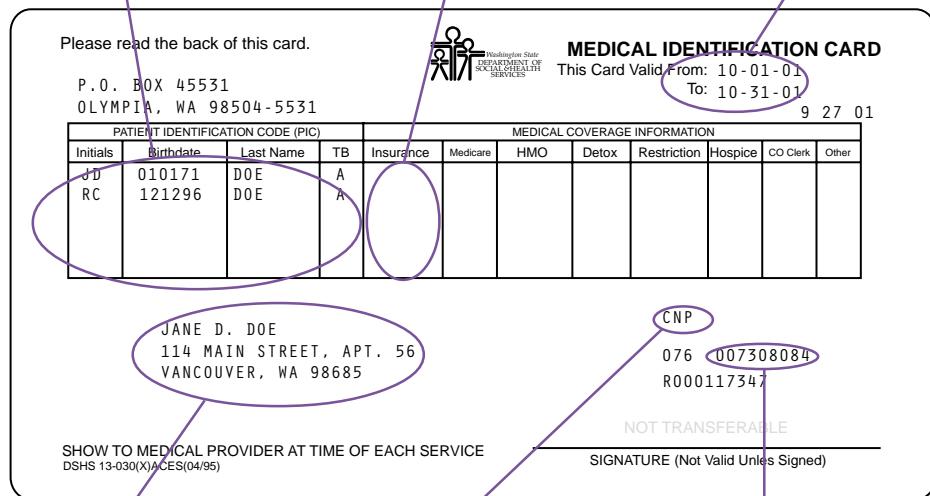
4 Thẻ y tế của quý vị

Trên thẻ y tế của quý vị có những gì?

Tất cả những người nào trong gia đình có tên ghi ở đây đều được dùng thẻ này. Nếu có tên hoặc ngày sinh bị sai, xin gọi cho văn phòng DSHS (*xem trang 2-3*).

Nếu quý vị có bảo hiểm y tế khác, thì những chi tiết về bảo hiểm đó sẽ ghi ở đây.

Thẻ của quý vị có hiệu lực trong những ngày này. Nếu quý vị không nhận được thẻ mới vào khoảng tuần đầu tiên của tháng, hãy gọi ngay cho văn phòng DSHS (*xem trang 2-3*).



Tên Chương Trình

Nếu địa chỉ của quý vị thay đổi, hãy gọi ngay cho văn phòng DSHS (*xem trang 2-3*).

Chữ viết tắt chỗ này cho biết là chương trình Trợ Cấp Y Tế mà quý vị gia nhập. Trong hình thẻ y tế mẫu này, chương trình y tế là "CNP." Trang 8-12 cho biết về các chương trình Trợ Cấp Y Tế, kể cả CNP.

Số Hồ Sơ Vụ

Đây là số hồ sơ vụ của quý vị. Là những số được bắt đầu bằng "00." Chúng tôi sẽ hỏi quý vị số này mỗi khi quý vị gọi cho chúng tôi. Trang 3 có chỗ ghi số hồ sơ vụ của quý vị như vậy sẽ dễ dàng cho quý vị khi quý vị gọi điện thoại.

Quý vị nên làm gì nếu thấy thẻ y tế của quý vị bị sai?

Hãy xem lại thẻ của quý vị cẩn thận mỗi tháng để chắc chắn rằng những chi tiết trên thẻ là đúng. Nếu có bất cứ phần nào bị sai hoặc cần thay đổi, hãy gọi và cho văn phòng DSHS biết ngay (*xem trang 2-3*).

Quý vị nên làm gì nếu bị mất thẻ y tế, hoặc không nhận được thẻ mới vào đúng ngày?

Nếu quý vị bị mất thẻ, hãy gọi cho Hệ Thống Trả Lời Bằng Điện Thoại số 1-877-980-9220 hoặc đường dây Trợ Cấp Y Tế (*xem trang 1*). Đồng thời, nên gọi ngay nếu quý vị không nhận được thẻ gửi đến cho quý vị, hoặc nếu quý vị không nhận được thẻ mới đúng ngày.

Quý vị nên làm gì nếu cần được chăm sóc trước khi nhận được thẻ y tế?

Quý vị có thể được nhận chăm sóc y tế ngay sau khi quý vị nhận được thư của DSHS cho biết rằng quý vị được hưởng Trợ Cấp Y Tế (*trang 2 có nói về DSHS*). Thư này cho biết những người nào trong gia đình của quý vị có Trợ Cấp Y Tế và quý vị đang ở trong chương trình nào. Quý vị có thể dùng thư này của DSHS thay cho thẻ y tế của DSHS để được nhận chăm sóc y tế trong lúc quý vị đang chờ thẻ y tế của quý vị gửi đến.

- Quý vị có thể dùng thư của DSHS để được nhận chăm sóc cho bất cứ ai có ghi tên trong thư đó, miễn là quý vị được nhận chăm sóc do các bác sĩ và các nơi chăm sóc y tế nào bằng lòng nhận Trợ Cấp Y Tế và dịch vụ chăm sóc được đài thọ trong chương trình của quý vị. "Bằng Lòng Nhận Trợ Cấp Y Tế" nghĩa là các bác sĩ và những nơi điều trị y tế khác sẽ gởi hóa đơn chăm sóc sức khỏe của quý vị cho Trợ Cấp Y Tế.
- Nếu quý vị có thư của DSHS và cần sự chăm sóc y tế, hãy gọi cho phòng mạch bác sĩ và hỏi xem nếu họ nhận bệnh nhân có Trợ Cấp Y Tế của DSHS. Nếu họ nhận, thì Trợ Cấp Y Tế sẽ trả cho các dịch vụ có trong chương trình của quý vị (*xem trang 8-12*).
- Khi đã có thư của DSHS chứng minh rằng quý vị hưởng Trợ Cấp Y Tế và được biết quý vị ở trong chương trình nào, hãy mang theo thư đó với quý vị đến phòng mạch bác sĩ. Nếu quý vị không đưa cho họ xem thư này, có thể quý vị sẽ không được nhận sự chăm sóc mà quý vị cần. Nếu quý vị nhận chăm sóc y tế mà không trình thư này cho họ, quý vị phải tự trả tiền cho dịch vụ đó.

Nếu quý vị cần được chăm sóc ngay và quý vị không có lá thư hoặc thẻ y tế, hãy gọi cho đường dây Trợ Cấp Y Tế (*xem trang 1*). Nhưng nếu đây là trường hợp khẩn cấp, đừng lo lắng về thẻ y tế hoặc lá thư của DSHS — cứ đi đến phòng cấp cứu nào gần nhất để được giúp đỡ.

Điều kiện hợp lệ Giữ cho con em quý vị được bảo hiểm dài thọ

Tái xét điều kiện hợp lệ và xác minh về lợi tức...giữ cho tình trạng hợp lệ của con em quý vị được cập nhật.

Ban Trợ Cấp Y Tế tái xét điều kiện hợp lệ vào mỗi 12 tháng. Nhớ báo cáo, ký tên, và gửi lại đơn tái xét do Ban Trợ Cấp Y Tế của DSHS đã gửi đến cho quý vị. Nếu quý vị không gửi lại đơn này, quý vị sẽ bị mất bảo hiểm và phải làm đơn lại. Bằng chứng về lợi tức có thể bao gồm MÔT trong những giấy tờ sau đây:

- Cuống phiếu tiền lương của 30 ngày vừa qua
- Tờ khai tự làm chủ; hoặc
- Thư xác nhận về lợi tức do sở làm của quý vị cấp

Nếu quý vị có thắc mắc về những giấy tờ nào cần gửi với đơn tái xét của quý vị, hãy gọi cho đường dây Trợ Cấp Y Tế (xem trang 1).

Tại sao có một số trẻ em phải đóng tiền bảo hiểm hàng tháng?

Chỉ có những trẻ em trong Chương Trình Bảo Hiểm Dành Cho Trẻ Em (CHIP) là phải đóng tiền bảo hiểm hàng tháng. Nếu con em của quý vị phải đóng tiền bảo hiểm hàng tháng, quý vị sẽ nhận được thư giải thích về tiền đóng bảo hiểm, trong đó có liệt kê rõ những trẻ em nào cần phải đóng tiền bảo hiểm hàng tháng, và cho biết số tiền phải đóng. Đồng thời vào khoảng tuần đầu của mỗi tháng quý vị cũng sẽ nhận được bản tường trình (hóa đơn) cho biết về bảo hiểm được đài thọ của tháng đó. Tiền bảo hiểm phải đóng vào ngày 15 mỗi tháng. Hóa đơn này sẽ không gởi chung với thẻ Y Tế của quý vị. Tiền bảo hiểm cho mỗi trẻ là \$15 mỗi tháng. Một gia đình chỉ phải đóng tiền cho 3 trẻ – cho dù trong gia đình họ có đông con hơn.

Nếu quý vị không thể đóng tiền bảo hiểm CHIP thì sao? Nếu quý vị không đóng tiền bảo hiểm trên 2 tháng, thì bảo hiểm sẽ ngưng đài thọ cho những em nào phải đóng tiền bảo hiểm. Để được bảo hiểm trả lại, quý vị phải trả hết số tiền nợ và phải chờ 3 tháng sau mới được bảo hiểm trả lại.

Làm thế nào để quý vị có thể biết DSHS đã nhận được tiền đóng bảo hiểm của quý vị? Quý vị có thể gọi cho Hệ Thống Trả Lời Bằng Điện Thoại số 1-877-980-9220 để biết về tiền đóng bảo hiểm của quý vị. Quý vị cũng có thể gọi cho đường dây miễn phí này để biết về các dịch vụ hữu ích khác.

Biết qua về những chương trình, quyền lợi và các dịch vụ được đài thọ

Trợ Cấp Y Tế có nhiều chương trình bảo hiểm khác nhau, và mỗi chương trình đài thọ các dịch vụ khác nhau. Quý vị cần phải biết tên chương trình bảo hiểm của quý vị để biết các dịch vụ nào được Trợ Cấp Y Tế của DSHS đài thọ.

Làm thế nào để biết quý vị ở trong chương trình bảo hiểm nào?

Thẻ y tế mà quý vị nhận mỗi tháng cho thấy chương trình quý vị gia nhập. Chương trình đó có ghi ở phía dưới góc bên phải của thẻ (xem trang 5). Đây là những chương trình:

Tên của chương trình có ghi trên thẻ ID của quý vị:	Trong tập Hướng Dẫn này chúng tôi gọi chương trình này là:	Tên nguyên vẹn của chương trình này là:
CNP	CNP	Chương Trình Người Xác Thực Nghèo Túng
LCP-MNP	MNP	Chương Trình Người Bệnh Túng Thiếu
GA-U-Không được chăm sóc ngoài tiểu bang	GA	Trợ Cấp Tổng Quát
Chỉ dành cho chương trình kế hoạch hóa gia đình	Chỉ dành cho chương trình kế hoạch hóa gia đình	Chỉ dành cho chương trình kế hoạch hóa gia đình

Lưu ý: Nếu thẻ y tế của quý vị có tên của chương trình và thêm những chữ sau đó hoặc tên của chương trình không ghi ở đây, xin gọi cho đường dây Trợ Cấp Y Tế (xem trang 1).

Những dịch vụ nào được đài thọ trong mỗi chương trình?

Những trang sau đây có ghi về các dịch vụ y tế thông thường được đài thọ của mỗi chương trình (có một số giới hạn trong một số dịch vụ được ghi trong danh sách). Nếu quý vị có bất cứ điều gì thắc mắc hoặc muốn biết thêm chi tiết về những gì được đài thọ, xin gọi cho đường dây Trợ Cấp Y Tế (xem trang 1).

CNP CÁC QUYỀN LỢI VÀ DỊCH VỤ NÀO ĐƯỢC ĐÀI THỌ?

Nếu quý vị ở trong chương trình này, thẻ y tế của quý vị sẽ có chữ "CNP" in trên đó. Chữ này có nghĩa là "Chương Trình Người Xác Thực Nghèo Túng." Các loại dịch vụ chính liệt kê dưới đây được CNP đài thọ. Có những giới hạn trong một số các dịch vụ này. Đồng thời, CNP có thể đài thọ cho những dịch vụ không liệt kê ở đây. Muốn biết thêm chi tiết về những đài thọ của CNP, xin gọi cho đường dây Trợ Cấp Y Tế.

- Xe cứu thương
- Chủng ngừa cho trẻ em (chích)
- Trung Tâm Sức Khỏe Tâm Thần Cộng Đồng
- Nha khoa (*xem trang 15, để biết thêm về phần này*)
- Răng giả
- Giáo dục về bệnh tiểu đường (*xem trang 17, để biết thêm về phần này*)
- Các Bác sĩ/Nơi chăm sóc
- Phòng cấp cứu
- EPSDT (khám định kỳ & chăm sóc phòng ngừa cho trẻ em & thanh thiếu niên dưới 21 tuổi) (*xem trang 15, để biết thêm về phần này*)
- Mắt kiếng và khám mắt (*xem trang 16, để biết thêm về phần này*)
- Các dịch vụ kế hoạch hóa gia đình cho đàn ông, phụ nữ, và thanh thiếu niên (*xem trang 16, để biết thêm về phần này*)
- Khám thính lực và dụng cụ trợ thính
- Các dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại nhà
- Chăm sóc hấp hối
- Bệnh viện
- Các dịch vụ thông dịch khi chăm sóc y tế (*xem trang 13, để biết thêm về phần này*)
- Các dịch vụ phòng thí nghiệm
- Dịch vụ trợ giúp sản phụ và theo dõi hồ sơ của trẻ sơ sinh (nếu đứa trẻ sơ sinh được hợp lệ) (*xem trang 16, để biết thêm về phần này*)
- Dụng cụ y khoa và đồ tiếp liệu (*xem trang 17, để biết thêm về phần này*)
- Các dịch vụ trong cơ sở điều dưỡng
- Trị liệu bằng dưỡng khí/Hô hấp
- Thuốc & phục hồi thể chất
- Vật lý trị liệu, trị liệu nghề nghiệp, trị liệu phát âm
- Bộ khoa (chữa bệnh về chân)
- Thuốc có toa
- Các dịch vụ tâm thần
- Các dịch vụ chữa nghiện ngập
- Giải phẫu
- Phương tiện di chuyển
- Chăm sóc phụ nữ (sản khoa/phụ khoa)
- Quang tuyến X

MNP CÁC QUYỀN LỢI VÀ DỊCH VỤ NÀO ĐƯỢC ĐÀI THỌ?

Nếu quý vị ở trong chương trình này, thẻ y tế của quý vị sẽ có chữ "**LCP-MNP**" in trên đó. "MNP" có nghĩa là "Chương Trình Người Bệnh Túng Thiếu." MNP dành cho những người nào có nhiều tài sản hơn mức mà chương trình CNP cho phép, và ở trong một hoặc nhiều hơn trong số các nhóm sau đây: người già; bị mù, bị tàn tật; mang thai; trẻ em; tỵ nạn. Các loại dịch vụ chính liệt kê dưới đây được MNP đài thọ. Có những giới hạn trong một số các dịch vụ này. Đồng thời, MNP có thể đài thọ cho những dịch vụ không liệt kê ở đây. Muốn biết thêm chi tiết về những đài thọ của MNP, xin gọi cho đường dây Trợ Cấp Y Tế.

- Xe cứu thương
- Trung Tâm Sức Khỏe Tâm Thần Cộng Đồng
- Nha khoa (*xem trang 15, để biết thêm về phần này*)
- Răng giả
- Giáo dục về bệnh tiểu đường (*xem trang 17, để biết thêm về phần này*)
- Các Bác sĩ/Nơi chăm sóc
- Phòng cấp cứu
- EPSDT (khám định kỳ & chăm sóc phòng ngừa cho trẻ em & thanh thiếu niên dưới 21 tuổi) (*xem trang 15, để biết thêm về phần này*)
- Mắt kính và khám mắt (*xem trang 16, để biết thêm về phần này*)
- Các dịch vụ kế hoạch hóa gia đình cho đàn ông, phụ nữ, và thanh thiếu niên (*xem trang 16, để biết thêm về phần này*)
- Các dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại nhà (có giới hạn)
- Chăm sóc hấp hối
- Bệnh viện
- Các dịch vụ thông dịch khi chăm sóc y tế (*xem trang 13, để biết thêm về phần này*)
- Các dịch vụ phòng thí nghiệm
- Dụng cụ y khoa và đồ tiếp liệu (*xem trang 17, để biết thêm về phần này*)
- Các dịch vụ trong cơ sở điều dưỡng
- Trị liệu bằng dưỡng khí/Hô hấp
- Thuốc & phục hồi thể chất
- Bộ khoa (chữa bệnh về chân)
- Thuốc có toa
- Các dịch vụ tâm thần
- Các dịch vụ chữa nghiện ngập
- Giải phẫu
- Phương tiện di chuyển
- Chăm sóc phụ nữ (sản khoa/phụ khoa)
- Quang tuyến X

GA CÁC QUYỀN LỢI VÀ DỊCH VỤ NÀO ĐƯỢC ĐÀI THỌ?

Nếu quý vị ở trong chương trình này, thẻ y tế của quý vị sẽ có chữ "**GA-U – No out of state care (Không được chăm sóc ngoài tiểu bang)**" in trên đó. "GA" có nghĩa là "Trợ Cấp Tổng Quát." Chương trình này dành cho những người bị bệnh về thể chất hoặc tâm thần và không thể làm việc trong thời gian hơn 90 ngày. Các loại dịch vụ chính liệt kê dưới đây được GA đài thọ. Có những giới hạn trong một số các dịch vụ này. Đồng thời, GA có thể đài thọ cho những dịch vụ không liệt kê ở đây. Muốn biết thêm chi tiết về những đài thọ của GA, xin gọi cho đường dây Trợ Cấp Y Tế.

- Xe cứu thương
- Giáo dục về bệnh tiểu đường (*xem trang 17, để biết thêm về phần này*)
- Các Bác sĩ/Nơi chăm sóc
- Phòng cấp cứu
- Khám và điều trị răng bị nhiễm trùng
- Mắt kính và khám mắt (*xem trang 16, để biết thêm về phần này*)
- Các dịch vụ kế hoạch hóa gia đình cho đàn ông, phụ nữ, và thanh thiếu niên (*xem trang 16, để biết thêm về phần này*)
- Khám thính lực và dụng cụ trợ thính
- Các dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại nhà
- Bệnh viện
- Các dịch vụ thông dịch khi chăm sóc y tế (*xem trang 13, để biết thêm về phần này*)
- Các dịch vụ phòng thí nghiệm
- Dụng cụ y khoa và đồ tiếp liệu (*xem trang 17, để biết thêm về phần này*)
- Các dịch vụ trong cơ sở điều dưỡng
- Thuốc & phục hồi thể chất
- Vật lý trị liệu, trị liệu nghề nghiệp, trị liệu phát âm
- Bộ khoa (chữa bệnh về chân)
- Thuốc có toa
- Giải phẫu
- Phương tiện di chuyển
- Chăm sóc phụ nữ (sản khoa/phụ khoa)
- Quang tuyến X

Chỉ Dành Cho Chương Trình Kế Hoạch Hóa Gia Đình

CÁC QUYỀN LỢI VÀ DỊCH VỤ NÀO ĐƯỢC ĐÀI THỌ?

Nếu quý vị ở trong chương trình này, thẻ y tế của quý vị sẽ có chữ "**Family Planning Only (Chỉ Dành Cho Chương Trình Kế Hoạch Hóa Gia Đình)**" in trên đó. Chương trình này cung cấp mười tháng về các dịch vụ kế hoạch hóa gia đình sau khi mang thai. Các loại dịch vụ chính được Chương Trình Kế Hoạch Hóa Gia Đình dài thọ liệt kê dưới đây. Có những giới hạn trong một số các dịch vụ này. Đồng thời, Chương Trình Kế Hoạch Hóa Gia Đình có thể dài thọ cho những dịch vụ không liệt kê ở đây. Muốn biết thêm chi tiết về những dài thọ của Chương Trình Kế Hoạch Hóa Gia Đình, xin gọi cho đường dây Trợ Cấp Y Tế.

- Tất cả các phương thức về ngừa thai
- Triệt sản
- Xem trong trang 16 để biết thêm chi tiết về các "Dịch vụ kế hoạch hóa gia đình dành cho đàn ông, phụ nữ, và thanh thiếu niên"

Cách thức để được nhận các dịch vụ y tế của quý vị

Đi đến các bác sĩ và những nơi chăm sóc khác bằng lòng nhận thẻ y tế của quý vị

Khi quý vị có Trợ Cấp Y Tế, quý vị cần được các bác sĩ và những nơi chăm sóc nào nhận thẻ y tế của quý vị chăm sóc. Điều này có nghĩa là khi quý vị trình thẻ y tế của quý vị cho họ, thì họ sẽ gởi hóa đơn tính tiền về việc chăm sóc quý vị hoặc các dịch vụ cho Trợ Cấp Y Tế, thay vì gởi cho quý vị. Thẻ y tế của quý vị có tên của chương trình mà quý vị gia nhập, điều này sẽ cho nơi chăm sóc biết những sự chăm sóc và dịch vụ nào được Trợ Cấp Y Tế đài thọ. “Nơi chăm sóc” là người hoặc cơ sở chăm sóc hay “cung ứng” việc chăm sóc y tế hoặc các dịch vụ hay đồ tiếp liệu. Nơi chăm sóc bao gồm các bác sĩ, y tá, y viện, nha sĩ, nhà thuốc, và các bệnh viện.

Làm thế nào để quý vị có thể kiểm bác sĩ, nha sĩ, hoặc nơi chăm sóc khác để quý vị có thể dùng?

Trước khi quý vị sử dụng bác sĩ, nha sĩ, y viện, nhà thuốc, hoặc nơi chăm sóc khác, quý vị phải tìm hiểu xem họ có bằng lòng nhận thẻ y tế của quý vị và tính tiền với Trợ Cấp Y Tế không. Nếu quý vị có những bác sĩ hoặc nơi chăm sóc khác mà quý vị muốn dùng, hãy hỏi họ có bằng lòng nhận thẻ y tế của quý vị không. Quý vị cũng có thể gọi cho các bác sĩ và nơi chăm sóc nào khác ở gần quý vị để tìm hiểu xem họ có bằng lòng nhận thẻ y tế của quý vị không. Nếu quý vị gặp trở ngại trong việc kiểm nơi chăm sóc nào bằng lòng nhận thẻ y tế của quý vị, hãy gọi cho đường dây Trợ Cấp Y Tế (*xem trang 1*).

Quý vị nên làm gì nếu trong trường hợp khẩn cấp?

Trường hợp khẩn cấp là khi một người nào đó bị vấn đề nghiêm trọng về y khoa và cần được chăm sóc ngay—**khi một người có thể bị thiệt mạng hoặc bị tàn phế nếu không được chăm sóc ngay**. Đây là một vài thí dụ về trường hợp khẩn cấp như: gãy xương; bị trớ ngực khi thở; đau ngực hoặc đau tim; bị bất tỉnh, động kinh hay co giật; trúng độc hoặc uống thuốc quá liều lượng; hư thai; bị đau hoặc ra máu nghiêm trọng; phỏng nặng; bị thương ở đầu hoặc mắt; sốt nặng; hoặc bị hâm hiếp.

Nếu quý vị gặp trường hợp khẩn cấp, hãy gọi số 911 hoặc đi đến phòng cấp cứu. Gọi cho bác sĩ của quý vị khi quý vị vào phòng cấp cứu, và sau đó đến gặp bác sĩ của quý vị để được theo dõi chăm sóc sau khi rời phòng cấp cứu.

Quý vị nên làm gì nếu cần thông dịch viên giúp quý vị khi nói chuyện với bác sĩ của quý vị hoặc một nơi chăm sóc khác (Kể cả CNP, MNP, GA)

Quý vị có thể được nhận dịch vụ thông dịch nếu quý vị ở trong chương trình CNP, MNP, hoặc GA. Thông dịch viên y khoa sẽ giúp quý vị nói chuyện với bác sĩ của quý vị nếu quý vị không nói được tiếng Anh, bị mù, bị điếc hoặc bị trớ ngực về nghe. Nếu quý vị cần thông dịch viên y khoa, hãy cho phòng mạch của bác sĩ biết khi quý vị làm hẹn. Phòng mạch bác sĩ sẽ kiểm thông dịch viên cho quý vị. Trợ Cấp Y Tế chỉ trả tiền cho những thông dịch viên chuyên nghiệp là người được chúng tôi chấp thuận (chúng tôi không trả tiền cho người thân trong gia đình nếu họ thông dịch giúp quý vị).

Quý vị nên làm gì nếu cần phương tiện di chuyển khi đi khám bệnh?

(Kể cả CNP, MNP, GA)

Trợ Cấp Y Tế có thể giúp quý vị và những người khác có tên trong thẻ y tế của quý vị với phương tiện di chuyển khi đi khám bệnh nếu quý vị ở trong chương trình CNP, MNP, hoặc GA. Chúng tôi có thể giúp quý vị xin thẻ đi xe bus hoặc đưa đón quý vị đi khám bệnh. Chúng tôi cũng có thể giúp trong việc tìm những người tình nguyện đưa đón và xe van có thể nâng nhấc xe lăn. Hoặc, nếu quý vị đã có người đưa đón, chúng tôi có thể giúp trả tiền đồ xăng hoặc tiền hao mòn xe. Nếu quý vị ở trong chương trình CNP, MNP, hoặc GA, và cần giúp với phương tiện di chuyển để đi khám bệnh, hãy gọi cho đường dây Trợ Cấp Y Tế (*xem trang 1*).

Quý vị có được nhận các dịch vụ y tế trong những tiểu bang khác không? (Kể cả CNP, MNP)

Gần như trong tất cả mọi trường hợp, những người nào hưởng Trợ Cấp Y Tế phải nhận chăm sóc y tế trong phạm vi của tiểu bang Washington. Có một vài trường hợp ngoại lệ Trợ Cấp Y Tế sẽ dài thọ chăm sóc cho người đó trong những tiểu bang khác:

1. Nếu chương trình ghi trong thẻ y tế của quý vị là CNP hoặc MNP, thì Trợ Cấp Y Tế chỉ dài thọ cho những **chăm sóc cấp cứu** khi quý vị ở trong một tiểu bang khác có những nơi chăm sóc nào bằng lòng nhận thẻ y tế của quý vị.
2. Nếu chương trình ghi trong thẻ y tế của quý vị là CNP hoặc MNP, thì Trợ Cấp Y Tế chỉ dài thọ cho **khám định kỳ (không phải cấp cứu)** khi quý vị ở một tiểu bang khác và có những tình trạng đặc biệt sau đây là: *nếu* sự chăm sóc mà quý vị nhận là những gì mà chúng tôi vẫn thường trả tiền nhưng không có trong Washington và quý vị đã được chấp thuận trước. Muốn biết thêm chi tiết, hãy gọi cho đường dây Trợ Cấp Y Tế (*xem trang 1*).
3. Trong một số trường hợp, Trợ Cấp Y Tế có thể trả tiền cho việc chăm sóc mà quý vị nhận ở Idaho hoặc Oregon nếu quý vị ở gần ranh giới. Thí dụ, điều này có thể xảy ra nếu người nào cư ngụ trong vùng của quý vị thường hay nhận dịch vụ chăm sóc bên kia ranh giới. Nếu quý vị ở gần ranh giới của một tiểu bang khác, hãy gọi cho đường dây Trợ Cấp Y Tế (*xem trang 1*) để hỏi về trường hợp của quý vị.

Quý vị nên làm gì nếu có một bảo hiểm khác?

Thỉnh thoảng quý vị có thể được hưởng Trợ Cấp Y Tế ngay cả khi quý vị có bảo hiểm tư, có Medicare, hoặc các quyền lợi của cựu chiến binh.* Đôi khi Trợ Cấp Y Tế sẽ trả tiền cho các dịch vụ nào không được bảo hiểm tư dài thọ. Trong một số trường hợp, Trợ Cấp Y Tế sẽ đóng tiền bảo hiểm hàng tháng cho quý vị. Nếu quý vị có bảo hiểm khác, hãy gọi cho đường dây Trợ Cấp Y Tế (*xem trang 1*) để hỏi về trường hợp của quý vị.

*Các gia đình có thể không được hợp lệ trong Chương Trình Bảo Hiểm Dành Cho Trẻ Em (CHIP) nếu con em của họ có bảo hiểm do sở làm dài thọ trong 4 tháng vừa qua.

Chi tiết thêm về một số dịch vụ y tế

Các dịch vụ y tế sau đây có thể có những giới hạn hoặc cần sự chấp thuận của Trợ Cấp Y Tế. Nếu quý vị có bất cứ điều gì thắc mắc hoặc muốn biết chi tiết về những dịch vụ nào được dài thọ, xin gọi cho đường dây Trợ Cấp Y Tế (xem trang 1).

Nhận thuốc men (CNP, MNP, GA)

Trong hầu hết mọi trường hợp, Trợ Cấp Y Tế của quý vị (CNP, MNP, và GA) sẽ dài thọ cho những toa thuốc do bác sĩ của quý vị viết. Không phải trả tiền co-pay. Quý vị chỉ việc mang toa và thẻ Y Tế của quý vị đến nhà thuốc để lấy thuốc. Đôi khi nhà thuốc sẽ cần có sự đồng ý của Trợ Cấp Y Tế để cấp thuốc cho quý vị. Nhà thuốc sẽ báo cho quý vị biết nếu điều này xảy ra và quý vị phải chờ trong bao lâu.

Khám sức khỏe cho trẻ em và thanh thiếu niên dưới 21 tuổi – EPSDT

(kể cả CNP, MNP)

Những thanh thiếu niên dưới 21 tuổi có thể được hưởng các dịch vụ EPSDT nếu các em trong chương trình CNP hoặc MNP. EPSDT nghĩa là chương trình Khám Truy Tâm, Chẩn Đoán, Điều Trị Sớm và Định Kỳ (EPSDT-Early and Periodic Screening, Diagnosis, and Treatment). EPSDT bao gồm khám thường lệ và điều trị cho thanh thiếu niên dưới 21 tuổi để chắc chắn rằng các em được nhận sự chăm sóc phòng ngừa mà các em cần để phát hiện những vấn đề trở ngại của sức khỏe ở giai đoạn đầu. Khám sức khỏe (khám trẻ khỏe mạnh/khám tổng quát) bao gồm việc chích ngừa (tiêm chủng) và thị lực, thính lực, răng/giữ/gìn răng miệng, bệnh tâm thần và khám truy tâm nghiên ngập hóa chất. Nếu quý vị có con em hoặc trẻ thanh thiếu niên trong chương trình CNP hoặc MNP, hãy gọi ngay cho bác sĩ hoặc nơi chăm sóc y tế khác để làm hẹn khám EPSDT cho các em.

ABCD – chương trình chăm sóc răng dành cho trẻ thơ và trẻ em

(kể cả CNP, MNP)

ABCD là chương trình nha khoa dành cho trẻ em đến sáu tuổi (ABCD nghĩa là Chăm Sóc Răng cho Trẻ Thơ và Trẻ Em-Access to Baby and Child Dentistry). Khi em bé của quý vị mọc chiếc răng đầu tiên, hãy gọi cho Healthy Mothers, Healthy Babies số 1-800-322-2588. Healthy Mothers, Healthy Babies sẽ giúp quý vị kiểm nha sĩ trong vùng quý vị ở.

Chăm sóc răng (kể cả CNP, MNP, GA)

Chăm sóc răng dành cho những người trong chương trình CNP hoặc MNP kể cả việc làm sạch răng định kỳ (route cleaning), chụp quang tuyến, trám và nhổ răng (nhổ răng). Dịch vụ của GA hạn chế trong việc khám và chữa trị cho những răng bị nhiễm trùng.

Trong một số các hạt có thể rất khó tìm nha sĩ. Nếu quý vị cần giúp kiểm nha sĩ, hãy gọi cho đường dây Trợ Cấp Y Tế để xin danh sách các nha sĩ nào nhận thẻ y tế của quý vị. Quý vị cũng có thể hỏi bạn bè hay bác sĩ của quý vị để biết tên những nha sĩ nào bằng lòng nhận thẻ y tế. Nếu

quý vị cần giúp về phương tiện di chuyển khi đến nha sĩ, hãy gọi cho đường dây Trợ Cấp Y Tế (*xem trang 1*).

Trẻ em bị sứt môi hoặc bị vấn đề nghiêm trọng về răng đôi khi có thể được chữa trị để niềng răng (orthodontic). Dịch vụ niềng răng rất hạn chế - dịch vụ này chỉ được chấp thuận cho trường hợp cần thiết để được điều trị mà thôi. Hãy gọi cho đường dây Trợ Cấp Y Tế để hỏi xem dịch vụ niềng răng nào có thể có cho con em quý vị.

Khám mắt và làm kiếng (kể cả CNP, MNP, hoặc GA)

Quý vị có thể được khám mắt và làm kiếng, (kể cả thay kiếng khác cho trẻ em) nếu quý vị trong chương trình CNP, MNP, hoặc GA. Trẻ em có thể được khám mắt hằng năm, và người lớn có thể được khám mỗi hai năm một lần. Nếu quý vị có vấn đề về y khoa, quý vị có thể được khám mắt thường xuyên hơn. Kiếng trong tròng mắt (contact lenses) đôi khi cũng có thể được đài thọ trong một số trường hợp.

Muốn được khám mắt, hãy kiểm nơi chăm sóc trong niêm giám điện thoại dưới phần *Optical–Optometry*. Hãy gọi và hỏi nếu họ bằng lòng nhận thẻ y tế của quý vị cho cả hai dịch vụ khám mắt và làm kiếng mới. Nếu họ bằng lòng, hãy làm hẹn. Nếu quý vị cần kiếng mới, họ sẽ đặt mua kiếng cho quý vị và Trợ Cấp Y Tế sẽ trả tiền này.

Dịch vụ kế hoạch hóa gia đình dành cho đàn ông, phụ nữ (và thanh thiếu niên) (kể cả CNP, MNP, GA, Chỉ Dành cho Kế Hoạch Hóa Gia Đình)

Tất cả các chương trình đều có dịch vụ kế hoạch hóa gia đình cho đàn ông và phụ nữ. Những dịch vụ này kể cả cố vấn sẽ giúp quý vị trong kế hoạch hóa gia đình.

- Các dịch vụ cho phụ nữ kể cả khám Sản-Phụ Khoa (OB-GYN), thử nghiệm pap, ngừa thai, và triệt sản (cột ống dẫn trứng). Các dịch vụ dành cho đàn ông bao gồm bao cao su và triệt sinh.
- Quý vị có thể mua những loại dụng cụ ngừa thai có toa và không cần toa (bán tự do) tại bất cứ nhà thuốc nào nhận thẻ Y Tế của quý vị.
- Nếu thẻ Y Tế của quý vị có ghi rằng quý vị trong chương trình CNP, MNP, hoặc GA, quý vị có thể được những nhận dịch vụ khác về sinh sản như thử nghiệm và điều trị STD, chụp quang tuyến nhũ hoa, và soi kết tràng. Hãy hỏi nơi chăm sóc sức khỏe của quý vị xem quý vị có thể được nhận những dịch vụ này hay không.
- Muốn tìm hiểu về việc nhận các dịch vụ kế hoạch hóa gia đình ở nơi nào, hãy gọi cho Đường Dây Trực Tiếp về Kế Hoạch Hóa Gia Đình ở số 1-800-770-4334 (số này gọi miễn phí). Nếu quý vị có quan hệ tình dục trong 72 giờ vừa qua nhưng không dùng phương pháp ngừa thai và lo lắng là sẽ bị thụ thai, hãy gọi cho Đường Dây Ngừa Thai Khẩn Cấp số 1-888-NOT-2-LATE (1-888-668-2528). Số này gọi miễn phí.

Dịch vụ trợ giúp sản phụ trong lúc mang thai và sau khi mang thai (kể cả CNP)

Quý vị có thể nhận các dịch vụ y tế trong khi quý vị đang mang thai và sau khi sanh hai tháng nếu

quý vị trong chương trình CNP. Điều này bao gồm các Dịch Vụ Trợ Giúp Sản Phụ của First Steps. First Steps có y tá đến thăm viếng, có chuyên khoa về tánh tình, và chuyên viên dinh dưỡng. Những lần thăm viếng này giúp quý vị sẵn sàng để đón đứa con thơ của quý vị và có thể giúp quý vị được biết thêm về những chi tiết, giáo dục về nuôi dưỡng trẻ thơ và giúp đỡ quý vị trong hai tháng sau khi sanh.

Ngoài ra có một số trẻ sơ sinh và gia đình còn được tham gia hợp lệ trong chương trình Theo Dõi Hồ Sơ cho Trẻ Sơ Sinh của First Steps sẽ được bắt đầu khi em được ba tháng. Những gia đình và trẻ sơ sinh hợp lệ trong chương trình Theo Dõi Hồ Sơ cho Trẻ Sơ Sinh sẽ được giúp để nhận sự chăm sóc sức khỏe, các dịch vụ xã hội, và những chương trình khác của cộng đồng nhằm đáp ứng nhu cầu của gia đình cho đến khi em bé được đầy năm.

Ngoài những dịch vụ này dành cho quý vị, em bé của quý vị có thể được hưởng Trợ Cấp Y Tế ít nhất là trọn một năm (ngay cả khi chính quý vị không có Trợ Cấp Y Tế). Muốn tìm hiểu cách thức nhận các dịch vụ First Steps, hãy nói chuyện với cán sự xã hội của First Steps tại phòng CSO địa phương của quý vị hoặc gọi cho Healthy Mothers Healthy Babies số 1-800-322-2588.

Theo dõi chăm sóc bệnh (kể cả CNP nếu không có Medicare)

Dịch vụ theo dõi chăm sóc bệnh dành cho những người nào nhận tiền Phụ Cấp An Sinh (SSI) và không có Medicare. Dịch vụ theo dõi chăm sóc bệnh có đường dây miễn phí do Y Tá Cố Vấn túc trực - 24 giờ một ngày, 7 ngày một tuần. Những người nào có dịch vụ này có thể gọi đến nếu họ cảm thấy đau yếu và không biết phải làm gì. Và, nếu họ bị bệnh suyễn, tiểu đường, bệnh tim hay thận, họ sẽ nhận được các tài liệu hướng dẫn chăm sóc cho căn bệnh của họ. Nếu quý vị muốn biết thêm về dịch vụ theo dõi điều trị bệnh, hãy gọi cho đường dây Trợ Cấp Y Tế (*xem trang 1*).

Học hỏi về bệnh tiểu đường (kể cả CNP, MNP, GA)

Mỗi năm quý vị có thể được học sáu tiếng giáo dục về bệnh tiểu đường nếu quý vị ở trong chương trình CNP, MNP, hoặc GA. Giáo dục về bệnh tiểu đường này phải do nhà giáo dục có bằng chứng nhận về bệnh tiểu đường là người được Bộ Y Tế Tiểu Bang chấp thuận.

Các dụng cụ và đồ tiếp liệu y khoa (kể cả CNP, MNP, GA)

Quý vị có thể được mua nhiều loại dụng cụ y khoa và đồ tiếp liệu nếu quý vị ở trong chương trình CNP, MNP, hoặc GA. Một số thí dụ về dụng cụ như xe lăn, giường ở bệnh viện, và dụng cụ cho nhà tắm. Một số thí dụ về đồ tiếp liệu như đồ lau bằng chất cồn (alcohol), băng vải, và tã.

Quý vị sẽ cần toa bác sĩ của quý vị hoặc của nơi chăm sóc sức khỏe khác để mua các đồ tiếp liệu y khoa và dụng cụ được chương trình CNP, MNP, hoặc GA đài thọ. Khi quý vị trình toa của bác sĩ, thì nhà thuốc hoặc tiệm bán đồ dụng cụ y khoa sẽ gởi hóa đơn tính tiền với Trợ Cấp Y Tế (có thể họ sẽ cần sự chấp thuận của Trợ Cấp Y Tế trước khi đặt mua những loại dụng cụ y khoa).

Nhớ rằng, quý vị không cần toa của bác sĩ để mua những loại dụng cụ ngừa thai bán tự do—quý vị có thể mua bằng cách đưa cho họ xem thẻ Y Tế của quý vị.

Các quyền hạn và trách nhiệm của quý vị

Các quyền hạn của quý vị là gì?

- **Nhận chăm sóc.** Quý vị có quyền nhận sự chăm sóc được dài thọ trong chương trình Trợ Cấp Y Tế một cách đúng lúc. Quý vị có quyền hỏi ý kiến của một bác sĩ khác nếu quý vị không chắc chắn về sự điều trị của bác sĩ quý vị. Quý vị có quyền từ chối sự chữa trị và được biết điều gì có thể xảy ra nếu quý vị từ chối.
- **Được đối xử có phẩm cách, trong sự kính trọng, và công bằng.** Quý vị có quyền nhận sự chăm sóc mà không bị kỳ thị. Quý vị có thể được giúp về ngôn ngữ, liên lạc, hoặc những ngăn trở thể chất mà quý vị có thể gặp. Điều này gồm có những thư thông báo hoặc tin tức được phiên dịch ra ngôn ngữ của quý vị đọc, và giúp quý vị có thông dịch viên y khoa nếu quý vị cần bởi vì quý vị không nói được tiếng Anh hoặc bị khó khăn về nghe hoặc nói. Điều này cũng bao gồm việc giúp đỡ về phương tiện di chuyển hoặc đến các buổi hẹn y tế nếu quý vị cần.
- **Được khiếu nại.** Quý vị có quyền được đệ đơn khiếu nại hoặc xin phiên Điều Giải bất cứ lúc nào và được sự trả lời một cách đúng lúc (*xem trang 19 về cách thức yêu cầu xin phiên Điều Giải*). Quý vị sẽ không bị kỳ thị bởi vì quý vị khiếu nại.

Trách nhiệm của quý vị là gì?

- **Tìm bác sĩ nào có thể giúp quý vị chăm sóc sức khỏe cho mình và phải chắc chắn rằng quý vị sẽ được nhận sự chăm sóc và các dịch vụ y khoa mà quý vị cần.** Có một số rất ít người tìm đến dịch vụ y khoa khi thực sự họ không cần. Cũng có những người đã làm như vậy. Khi chúng tôi thấy điều này xảy ra, trước tiên chúng tôi sẽ tìm xem đây có phải thực sự là vấn đề cần quan tâm về sức khỏe và sự an toàn hay không. Nếu thực sự đây là điều cần quan tâm, chúng tôi sẽ chuyển người đó qua chương trình giáo dục bệnh nhân, trong đó chỉ bao gồm một nhà thuốc, một bệnh viện, và một bác sĩ là người sẽ theo dõi để chăm sóc sức khỏe cho người đó.
- **Cùng với bác sĩ của quý vị mang lại sự chăm sóc mà quý vị cần.** Quý vị phải luôn luôn mang theo thẻ Y Tế của quý vị khi đến tất cả các buổi hẹn và quý vị phải luôn luôn nói cho nơi chăm sóc biết rằng quý vị có Trợ Cấp Y Tế. Giúp bác sĩ của quý vị lấy những bản sao về hồ sơ bệnh lý của quý vị. Được nêu những thắc mắc về bất cứ điều gì quý vị không hiểu. Gọi cho bác sĩ của quý vị khi quý vị vào phòng cấp cứu, và đến gấp bác sĩ của quý vị để được theo dõi chăm sóc sau khi quý vị rời phòng cấp cứu.
- **Hãy tôn trọng các buổi hẹn của quý vị.** Nhớ gọi cho phòng mạch của bác sĩ quý vị nếu quý vị bị lỡ hẹn, hoặc sẽ đến trễ, để buổi hẹn đó của quý vị sẽ dành cho một bệnh nhân khác cần được gấp bác sĩ.
- **Giúp giữ cho hồ sơ của quý vị được cập nhật.** Cho bác sĩ của quý vị biết nếu quý vị có bảo hiểm y tế khác cùng với Trợ Cấp Y Tế. Hãy gọi cho văn phòng DSHS của quý vị nếu quý vị dời chỗ ở hoặc có những thay đổi trong hoàn cảnh gia đình của quý vị (*xem trang 2-3*).
- **Nếu quý vị gấp trót ngại:** Hãy cho bác sĩ của quý vị hoặc Trợ Cấp Y Tế biết nếu quý vị không hài lòng với sự chăm sóc mà quý vị đang nhận. (*xem trang 19*).

Nếu quý vị có vấn đề trở ngại hoặc cần khiếu nại

Quý vị phải làm gì nếu có vấn đề trở ngại hoặc muốn khiếu nại?

Nếu quý vị gặp trở ngại về việc chăm sóc y tế của quý vị hoặc các dịch vụ—như các vấn đề về hóa đơn, không được nhận các dịch vụ, hoặc được đối xử không công bằng—thì sẽ có nhiều điều quý vị có thể làm. Nếu có thể, hãy bắt đầu bằng cách nói chuyện với bác sĩ của quý vị hoặc nơi chăm sóc sức khỏe khác về sự trở ngại mà quý vị đang gặp. Nếu quý vị không thể thảo luận với nơi chăm sóc của quý vị, hoặc sự trở ngại đó không được sửa đổi lại bằng cách nói chuyện với nơi chăm sóc sức khỏe, khi đó hãy gọi cho đường dây Trợ Cấp Y Tế và chúng tôi sẽ giúp quý vị (*xem trang 1*).

Thông báo quan trọng về quyền hạn của quý vị

Nếu Cơ Quan Quản Trị Trợ Cấp Y Tế (MAA) từ chối, chấm dứt, trì hoãn, hoặc giới hạn các dịch vụ không phải trong chương trình chăm sóc phối hợp, thì chúng tôi phải thông báo cho quý vị ít nhất là 10 ngày trước khi điều đó xảy ra.

- MAA phải cho quý vị biết bằng cách nào? Chúng tôi phải gửi thư—thông báo—đến cho quý vị và cho quý vị biết rõ ràng về sự thay đổi.
- Quý vị có thể làm gì nếu quý vị không đồng ý với hành động của MAA? Quý vị có thể nêu thắc mắc về sự thay đổi bằng cách gọi số: 1-800-562-3022 (Số 1-800-848-5429 chỉ dành cho TDD/TTY).

Nếu không giải quyết được, quý vị có thể thỉnh cầu phiên Điều Giải (*xem phía dưới về cách thức thỉnh cầu phiên Điều Giải*). Quý vị phải làm điều này trong vòng 90 ngày kể từ khi nhận được thư báo về sự thay đổi. Trong hầu hết mọi trường hợp, quý vị có thể giữ các dịch vụ cho đến khi có quyết định của phiên Điều Giải.

Cách thức thỉnh cầu phiên Điều Giải

Quý vị có quyền thỉnh cầu phiên Điều Giải khi MAA từ chối, chấm dứt, trì hoãn hoặc giới hạn các chăm sóc y tế của quý vị. Đây là những cách để thỉnh cầu phiên Điều Giải:

- Quý vị có thể nói chuyện với Phối Trí Viên của phiên Điều Giải ở văn phòng DSHS trong vùng của quý vị—phòng CSO, HCS, hoặc MEDS của quý vị (*trang 2 có nói về các văn phòng của DSHS*).
- Quý vị có thể liên lạc với Phòng Quản Trị Điều Giải Hành Chánh (Office of Administrative Hearings) tiểu bang bằng điện thoại hoặc thư. Gọi số 1-800-583-8271 hoặc gửi thư đến Office of Administrative Hearings, Post Office Box 42489, Olympia, Washington 98504-2489. Muốn biết thêm chi tiết về phiên Điều Giải và Phòng Quản Trị Điều Giải Hành Chánh, hãy vào: www.oah.wa.gov.

Các số điện thoại của CSO, HCS, MEDS

Các số điện thoại và địa chỉ website của văn phòng CSO



CSO

Hầu hết mọi người đều ghi danh trong chương trình Trợ Cấp Y Tế ở CSO. CSO nghĩa là Phòng Dịch Vụ Cộng Đồng. CSO giúp các gia đình về những dịch vụ y tế, trợ cấp thực phẩm, trợ cấp tiền mặt, và giữ trẻ. Quý vị có thể lấy chi tiết về CSO trong website ở địa chỉ có ghi phía dưới. Thư viện công cộng của quý vị có internet để quý vị có thể dùng miễn phí. Quý vị cũng có thể gọi cho Hệ Thống Trả Lời Bằng Điện Thoại số 1-877-980-9220 để biết số điện thoại của CSO trong vùng quý vị.



<https://wws2.wa.gov/dshs/onlinecso/findservice.asp>

Chỉ cần đánh máy vào số bưu chính của quý vị và máy sẽ cho quý vị tên, địa chỉ, số điện thoại, và những chi tiết khác về CSO nào gần quý vị nhất.

Đây là danh sách các số điện thoại của CSO nhằm giúp cho quý vị kiểm văn phòng nào trong vùng của quý vị:

Aberdeen CSO	1-800-548-2353	Goldendale CSO	1-800-505-4686
Alderwood CSO (Lynnwood)	1-800-230-1819	Grant/Adams CSO (Moses Lake)	1-800-245-7737
Auburn CSO	1-877-586-5502	Kelso CSO	1-800-244-3170
Bellingham CSO	1-800-735-7040	Kennewick CSO	509-735-7119
Bell Town CSO (Seattle)	206-341-7427	King Eastside CSO (Bellevue)	1-800-662-6715
Bremerton CSO	1-800-338-7410	King North CSO (Seattle)	206-341-7424
Burien CSO (Seattle)	206-341-7430	King South CSO (Kent)	1-800-422-7912
Capitol Hill CSO (Seattle)	206-341-7431	Long Beach CSO	1-800-269-6126
Clarkston CSO	1-800-922-3441	Mt. Vernon CSO	1-800-735-7038
Chehalis CSO	1-800-442-5118	Newport CSO	1-800-624-7222
Ellensburg CSO	1-800-847-2439	Oak Harbor CSO	1-800-735-7037
Everett CSO	425-438-4971	Okanogan CSO (Omak)	1-800-479-5553
Federal Way CSO	1-866-683-4856	Olympia CSO	360-725-6600
Forks CSO	1-877-280-6220	Pasco CSO	1-800-922-3442

Các số điện thoại của CSO, tiếp theo

Pierce South CSO (Tacoma)	253-671-7900	Spokane Valley CSO	1-800-660-4370
Pierce West CSO (Tacoma)	253-983-6700	Stevenson CSO	1-800-505-4203
Port Angeles CSO	1-877-280-6222	Sunnyside CSO	509-839-7200
Port Townsend CSO	1-877-886-8101	Toppenish CSO	1-800-228-5032
Puyallup Valley CSO	1-800-323-3561	Tri-County/Colville CSO	1-800-992-7784
Rainier CSO (Seattle)	206-341-7429	Vancouver CSO (Columbia River)	1-800-287-1745
Renton CSO	206-341-7434	Walla Walla CSO	1-800-922-3437
Shelton CSO	1-800-222-8295	Wapato CSO	1-800-228-5032
Skykomish Valley CSO (Monroe)	1-800-735-7039	Wenatchee CSO	1-800-272-8881
Smokey Point CSO (Arlington)	1-800-827-1808	West Seattle CSO	206-341-7425
South Bend CSO	1-800-458-3747	White Salmon CSO	1-800-504-1180
Spokane North CSO	1-877-210-5950	Yakima CSO	509-225-6100
Spokane Southwest CSO	1-800-962-5762		

Các số điện thoại của văn phòng HCS



HCS

Những người nào ở trong nhà điều dưỡng hoặc những người nhận các dịch vụ của Chương Trình Trợ Giúp Tại Nhà (COPES) dùng văn phòng HCS để ghi danh vào chương trình Trợ Cấp Y Tế. HCS nghĩa là Các Dịch Vụ Tại Nhà và Cộng Đồng. Văn phòng HCS giúp những người già yếu hoặc tàn tật được nhận chăm sóc dài hạn hoặc các dịch vụ sức khỏe liên hệ khác.

Tìm xem hạt mà quý vị cư ngụ trong danh sách liệt kê phía dưới. Kế đến gọi số điện thoại của vùng có ghi kế bên hạt và nói cho họ biết thành phố và hạt mà quý vị đang cư ngụ. Họ sẽ cho quý vị số điện thoại của văn phòng HCS gần nhà quý vị nhất.

Adams county	1-800-459-0421	Lewis county	1-800-462-4957
Asotin county	1-800-822-2097	Lincoln county	1-800-459-0421
Benton county	1-800-822-2097	Mason county	1-800-462-4957
Chelan county	1-800-459-0421	Okanogan county	1-800-459-0421
Clallam county	1-800-462-4957	Pacific county	1-800-462-4957
Clark county	1-800-462-4957	Pend Oreille county	1-800-459-0421
Columbia county	1-800-822-2097	Pierce county	1-800-442-5129
Cowlitz county	1-800-462-4957	San Juan county	1-866-608-0836
Douglas county	1-800-459-0421	Skagit county	1-866-608-0836
Ferry county	1-800-459-0421	Skamania county	1-800-462-4957
Franklin county	1-800-822-2097	Snohomish county	1-866-608-0836
Garfield county	1-800-822-2097	Spokane county	1-800-459-0421
Grant county	1-800-459-0421	Stevens county	1-800-459-0421
Grays Harbor county	1-800-462-4957	Thurston county	1-800-462-4957
Island county	1-866-608-0836	Wahkiakum county	1-800-462-4957
Jefferson county	1-800-462-4957	Walla Walla county	1-800-822-2097
King county	1-800-346-9257	Whatcom county	1-866-608-0836
Kitsap county	1-800-422-7114	Whitman county	1-800-459-0421
Kittitas county	1-800-822-2097	Yakima county	1-800-822-2097
Klickitat county	1-800-462-4957		

Số điện thoại của MEDS



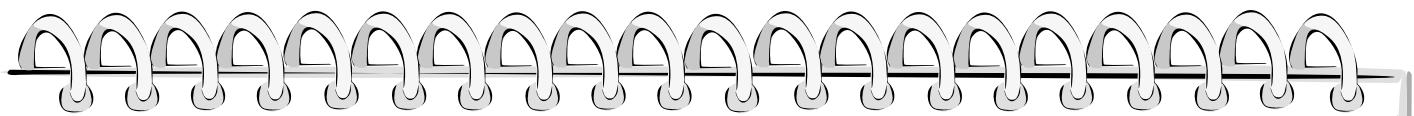
MEDS

Có rất nhiều trẻ bảo dưỡng, phụ nữ mang thai, và các trẻ em trong chương trình Basic Health được hưởng trợ cấp y tế qua MEDS. MEDS nghĩa là Xác Định Điều Kiện Hướng các Dịch Vụ Y Tế.

Muốn liên lạc với MEDS, xin gọi số:

1-800-204-6429

Thứ Hai đến Thứ Sáu, từ 8 giờ sáng đến 5 giờ chiều
TTY/TDD 1-800-204-6430 (chỉ dành cho những người
bị khó khăn khi nghe hoặc nói—điện thoại của quý vị
phải được trang bị để dùng đường dây này).



Ghi chú

Department of Social & Health Services
Medical Assistance Administration
Division of Customer Support
P.O. Box 45536
Olympia, WA 98504-5536



DSHS 22-530(X) VI (Rev. 1/05)